

控制海鲜、牛羊肉等发物的进食等可控制疾病、降低复发率。

参 考 文 献

- [1] 程亦勤. 唐汉钧治疗粉刺性乳痈经验[J]. 山东中医杂志, 2005, 24(7):437-439.
- [2] 耿翠芝, 吴祥德. 浆细胞性乳腺炎的诊断与治疗[J]. 临床外科杂志, 2007, 15(6):376-377.
- [3] 程亦勤, 陈红凤, 刘胜, 等. 149 例浆细胞性乳腺炎的中医药治疗及临床病情分析[J]. 浙江中医杂志, 2005, 40(3):114-116.
- [4] 周忠介. 浆细胞性乳腺炎治愈 98 例[J]. 辽宁中医杂志, 1995, 10(22):456-457.
- [5] 赵立娜, 祝东升, 王志坚, 等. 中医药分期治疗浆细胞性乳腺炎 159 例[C]. //中华中医药学会外科分会、山东中医药学会外科专业委员会 2008 年中医外科学术年会论文集. 2008: 179-181.
- [6] 阮华, 杨红健. 浆细胞性乳腺炎诊治体会[J]. 浙江临床医学, 2003, 2(5):108-110.
- [7] 顾斐, 邹强. 浆细胞性乳腺炎的诊治:附 80 例临床分析[J]. 外科理论与实践, 2006, 11(2):156-158.
- [8] 吴翠芝, 吴祥德. 乳管扩张症 50 例临床分析[J]. 中国实用外科杂志, 1994, 14(6):336-337. 浆细胞性乳腺炎的诊治[J]. 临床外科杂志, 2007, 15(6):376-377.
- [9] 张缙熙, 蒋玉新. 浅表器官及组织超声诊断学[M]. 北京: 科学技术文献出版社, 2000:121.
- [10] 张云, 徐红. 浆细胞性乳腺炎的研究进展[J]. 武警医学院学报, 2010, 19(6):506.
- [11] 宁连胜, 方志忻. 现代乳腺疾病治疗学[M]. 2 版. 北京: 人民卫生出版社, 2007:27-29.

(收稿日期:2013-04-09)

(本文编辑:秦楠)

多媒体双语教学模式在中医皮肤性病教学中的应用研究

萧明 蔡玲玲 李元文 李咏穗 张丰川

【摘要】 目的 探索皮肤性病多媒体双语课件制作方法,评价多媒体双语教学模式在临床教学中应用的效果。**方法** 录制双语音频,编辑中英对照文本,制作双语教学讲义;采集、收集、整理各种皮损图片、视频作为多媒体素材,制作多媒体课件。招募留学生进行教学模拟。**结果** 制作完成湿疮(湿疹)、白疔(银屑病)、蛇串疮(带状疱疹)三种常见皮肤病的双语多媒体课件及讲义,完成上述三种皮肤病的临床教学模拟。**结论** 初步确立多媒体双语技术临床教学应用的规范化方法:(1)整理中医学理论知识。(2)制作双语中医皮肤病学讲义、多媒体课件、临床病案资料。(3)临床教学活动。(4)教学反馈修改讲义及课件。多媒体双语教学模式有助于提高授课团队自身素质,提高教学质量,有助于培养合格的中医皮肤性病国际化人才。

【关键词】 皮肤性病; 双语教学; 多媒体; 临床教学

【中图分类号】 R275 **【文献标识码】** A doi:10.3969/j.issn.1674-1749.2013.05.010

当今世界正向全球化、一体化发展,各国、各民族都希望与外界交流,融入社会。教育部要求“高等院校创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学。对高新技术领域的生命技术、信息技术等专业以及为适应中国加入世界贸易组织后需要的金融、法律等专业,更要先行一步”。加强中医中药的世界交流更是大势所趋。双语教学是教育改革的必然趋势。随着现代教育技术的不断发展,特别是多媒体

课件在现代教育教学中的应用,中医学教育逐渐向现代化方向发展。皮肤性病专科性强、形态学内容多,教学内容抽象,教学目标是要求学生掌握常见皮肤病的诊断和治疗原则,如何提高学生对各种常见皮肤病皮疹的感性认识一直是教学重点亦是难点。目前中国皮肤性病多媒体教学课件尚未形成系统化、规模化^[1],专业性有待进一步提高。东方医院皮肤性病科在皮肤性病教学中不断摸索,积极进行教育教学研究并应用于临床教学实践中,不断提高教学质量。

1 中医皮肤性病双语教学现状

开展双语教学的教师,既要具备娴熟的英语口语表达能力,又要具备专业技术知识。在高校任教的多数教师,基本上阅读翻译本专业的英文资料,撰写论文,但听说能力相对欠缺,不能满足教学的需要,这是双语教学中的关键问题。本课题负责人李元文,主任医师,教授,目前担任北京中医药

基金项目:北京中医药大学教育科学研究课题(XJY10027)

作者单位:100078 北京中医药大学东方医院皮肤科

作者简介:萧明(1986-),硕士,住院医师。研究方向:皮肤性病。E-mail: xiaoming211@sina.com

通讯作者:李元文(1962-),主任医师,博士生导师。研究方向:皮肤性病。E-mail: yuan-wen@sohu.com

大学东方医院副院长,东方医院皮肤科学科带头人,曾经公派英国伦敦中医学院教学,公派台湾长庚大学教学,英语口语流利,同时专业水平一流。课题参与人张丰川,副主任医师,硕士生导师,曾经公派到挪威讲学 1 年,具有丰富的临床教学技能和扎实的英语教学能力。具有较高专业水平,同时兼有较高英语教学能力的教师,解决了上述双语教学中教师方面的关键问题。

北京中医药大学东方医院皮肤科带教的留学生大部分来自新加坡,也有部分来自美国、印度尼西亚、肯尼亚等国,英语是其母语,一般英语听、说、读、写能力较好,但大部分留学生的汉语基础普遍薄弱,尤其是中医专业汉语基础更甚,直接影响到了课堂理论教学和临床实践学习。尽管教师与留学生在课堂教学中可以顺利采用英语交流,但在中医专业知识的延伸讲解和中文交流中存在困难。与国内学生相比,留学生在基础教育背景、文化传统等方面截然不同,这也一定程度上影响了中医皮肤性病学的教学效果。留学生一般具有以下特点:(1)医学专业基础知识扎实。(2)具备较强的理解与学习能力。(3)留学生课堂气氛热烈,教师讲授过程常被打断。(4)具备较强的独立思考问题的能力,善于提问。(5)部分留学生也存在着纪律观念较差,经常迟到旷课、课堂不专心听讲等缺点^[2]。

2 中医皮肤性病双语教学的应用

双语教学是造就高素质医学人才的有效途径之一^[3]。中国高等教育中的双语教学是在学校的培养计划中,依靠学校的师资条件,选择国际通用性强,可比性强,且是中国急需与国际接轨的专业课程,采用英语这一国际通用语言作为教学用语的教学方法和手段^[4]。东方医院作为北京中医药大学第二临床医院,承担北京中医药大学国际学院及新加坡南洋理工大学双学位学生的临床教学工作。在针对以英语为母语的留学生中医皮肤性病教学中,英语和汉语均是教学的媒介,它要求用正确流利的英语进行知识的讲解,但不绝对排除汉语,避免由于语言滞后造成学生的思维障碍;同时教师利用非语言行为,直观、形象地提示和帮助学生理解教学内容,降低学生在中医专业名词理解上的难度,提高留学生中医皮肤性病知识水平,进而向世界传播中医学知识,服务广大患者。

本研究中,选取湿疮(湿疹)、白疔(银屑病)、蛇串疮(带状疱疹)三种常见皮肤病作为双语教学主要内容,中医方面参考李曰庆主编的《中医外科学》、方廷钰主编的《新英汉中医学词典》及李元文主持制定的“皮肤科常见病图文中医辨证中英文教学与学习评估系统”;现代皮肤病学名词参照了 Richard B. Odom 主编的第九版《Andrews' Diseases of the Skin-Clinical Dermatology》和 Raymond L. Barnhill 主编的《Textbook of Dermatopathology》相关内容,使双语讲义内容规范化。在教学过程中,教师要尽量使用英语单句表述教授内容,然后对于难点(包括专业词汇和专业内容)再用中文进行解释,使学员既能听懂英语表达内容,同时思维上也能理解中医学

含义。在讲义中明确标示中医学名词的中英对照,加深学员对于中医学名词的理解和掌握。

3 中医皮肤性病多媒体教学现状

中医皮肤性病教学存在的主要问题是课时较短,课堂讲授的疾病临床不常见,而有些临床常见病并不是授课重点,以至于理论教学与临床实践脱节。同时,随着人们价值观的改变和“肖像权”、“隐私权”等意识的增强以及医疗行为的规范化,直接用病人作案例为学生示教和考试在中国大城市医院越来越困难,使临床教学的质量受到影响^[5]。多媒体技术的应用及发展,包括大量的图片信息、动画、视频等多种教学课件在中医皮肤性病教学中的应用,使学生建立形象思维,认识疾病的共性和个性,使教学取得事半功倍的效果。本研究在利用北京中医药大学东方医院皮肤性病科临床资料及其他教学图片资料并结合以往“皮肤科常见病图文中医辨证中英文教学与学习评估系统”课题研究成果,建立中医皮肤性病教学课件素材库,以英语教学为主体,中英文对照讲解为切入点,建立完善的、可持续改进及发展的双语多媒体课件,使中医皮肤性病教学更为直观、更易于留学生理解,逐渐完成具有北京中医药大学东方医院皮肤性病科特色的、符合英语母语医学留学生培养目标要求的中医皮肤性病临床教学双语课件。

4 多媒体技术的应用

随着网络日益发展,通过电子教材和互联网获取皮肤病与性病相关知识变得非常方便和迅捷,采用多媒体网络的教学方式优势明显^[6]。皮肤科疾病以皮损特征作为诊断的重要依据之一,中医外科学教材中对于皮肤病描述以文字为主,传统教学方式主要以语言描述皮疹形态,或配以模式图讲解,很难使学员形成清晰认识。近年来一些学者认为,“先临床-后理论”模式比传统模式更能收到良好的教学效果^[7]。但该模式亦存在一定局限,一是学员人数较多,临床集中见习可能引起患者反感而不配合教学,二是临床见习以常见病为主,病种有限,不利于学员系统掌握教材内容。多媒体教学通过提取图像、视频等方式展示皮肤病性病征象,医师诊疗过程,模拟皮肤病变化过程,达到教学效果,弥补传统教学方式的不足。

本研究根据中医皮肤病学特点,利用多媒体技术将需要掌握的知识融于生动的案例中,配以清晰规范的讲解录音,同时利用动态图表、动画等,提高学员学习兴趣,使其更好地掌握重点和难点。

5 多媒体技术与双语教学的结合应用

本研究中,教师首先以中英文对照讲义为蓝本,讲解中医皮肤病学基础知识及其他临床学科知识,并结合授课内容在课件中加入动态图表、视频、录音及相关问题,便于学员理解,引发学员思考。另一方面还需要结合讲授内容介绍皮肤病学学习特点、研究现状和研究方法,中医学名词中英对

照规律,培养学员自行获取知识的能力。研究课件多以典型的临床病例引出要传授的内容,指导学生根据临床症状,结合其他学科的相关知识进行讨论,确诊需要进行哪些相关的化验检查,根据得到的检查结果又可以制定哪些治疗方案等,让学员对抽象的教材描述有具象的临床认识,调动学员学习积极性,活跃课堂气氛。多媒体技术应用于中医皮肤性病教学可以使学生们在短时间内系统掌握教材所载病种的皮损特点和发病过程。多媒体手段教学要求针对皮肤病诊断形态学为主的特点,利用临床典型或罕见病例资料照片,制成多媒体课件,与教师双语口授和板书相结合等方式,增强学生的理解力,激发学生学习的兴趣从而加深记忆。

6 多媒体双语皮肤性病教育展望

综上所述,多媒体双语教学模式在皮肤性病教学中的应用,首先要求教师加强自身修养,提高医学专业中英文双语教学水平,把握住学生的求知心理,努力满足学员的求知需求,将教学内容系统、全面地传授给学生。其次,要求教师掌握多媒体教学技术,利用图像、视频、录音等多种表现形式,直观的呈现教材中的重点、难点内容,加深学员对于相关内容的理解。教师应设法结合教学内容准备充分的临床病例,避免枯燥的教材复制,力争做到耐人寻味,耳目一新^[8]。

北京中医药大学东方医院皮肤性病科通过本次研究,制作完成了湿疮(湿疹)、白疔(银屑病)、蛇串疮(带状疱疹)的多媒体双语课件,并完成了对南洋理工大学、国际学院留学生临床教学模拟任务,初步确立中医皮肤性病教学中应用双语多媒体技术的规范化方法,即:整理中医学理论知识→制作双语中医皮肤病学讲义+多媒体课件+临床病案资料→临床教学活动→教学反馈修改讲义及课件。

医学留学生教学是北京中医药大学临床教学的重要部分,直接反映了本校中医学高等教育的水平,是建设国内外一流中医药大学的重要保障。本科承担留学生教育也面临相

应的挑战。教学过程中,不断改进教学模式,目的是为了促进医学留学生重视《中医皮肤性病学》课程的学习,使其更深入了解或熟练掌握《中医皮肤性病学》中医病因病机理法方药、皮肤病性病的诊疗过程、中医皮肤性病学与现代医学《皮肤与性病学》的联系。本研究中,试图使教学过程中的多种教学模式和方法有机结合,并不断提高授课团队自身素质,进而提高教学质量,为培养合格的中医皮肤性病学国际化人才贡献力量。

参 考 文 献

- [1] 杨鑫,肖万凤,李福秋. 多媒体技术在皮肤性病学科教学中的应用研究[J]. 中国电子商务, 2010, (10): 90.
- [2] 杨建,热依拉·力夏提,艾来提·米吉提,等. 医学留学生临床实习教学实践与探讨[J]. 科技信息, 2012, (10): 446-447.
- [3] 尹春林,魏嘉平,张淑云,等. 7 年制临床医学专业双语教学效果评价及影响因素分析[J]. 中华医院管理杂志, 2006, 22(5): 314-316.
- [4] 刘思安. 我国高校双语教学的特点、定位与作用[J]. 医学教育探索, 2006, 5(3): 245-246.
- [5] 王申生,陈小音,寿咏梅. 医学教学资料库和多媒体网络考试系统的研制和应用[J]. 医学教育, 2005, (3): 87-88.
- [6] Hanson AH, Krause LK, Simmons RN, et al. Dermatology education and the Internet: traditional and cutting-edge resources [J]. J Am Acad Dermatol, 2011, 65(4): 836-842.
- [7] 罗小军,郭菲,刘红霞. “先临床-后理论”《皮肤与性病学》教学模式的探讨[J]. 新疆医科大学学报, 2012, 35(10): 1435-1437.
- [8] 陈芬. 临床课教学体会初探[J]. 中国实用医药, 2007, 32(2): 163-164.

(收稿日期:2013-02-05)

(本文编辑:黄凡)

· 信息之窗 ·

本刊“中医病案析评”栏目征稿

《环球中医药》杂志开辟“中医病案析评”栏目。希望广大读者将临床中遇到的典型病案或疑难病案整理刊发,交流心得。

本栏目文章结构分为“病历摘要”和“分析与讨论”两部分。“病历摘要”用准确简洁语言交代清楚患者主诉、病史、中医西医诊断、中医辨证、治法、用药、复诊情况等。“分析与讨论”部分要求逻辑性强、说理清楚、体现良好的中医辨证素养与临床思维模式,展示出对临床工作的实际借鉴意义。

讨论开始部分请明确指出本病案分析讨论的要点和重点。请作者给出诊断和辨证的结论或意见,所分析的病案应有西医诊断结果和确诊证据。请总结相关疾病的国内外研究作简要评述。文后列出主要参考文献。

文章形式建议由作者系统归纳,形成思路清晰、条理清楚、科学性强的临床论文;也可以采用依次发言形式或师生问答形式。

本栏目论文目的在于共同学习,请勿文过饰非,修改原始处方和病例。